

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

13 SEPTEMBRE 2013

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord-cadre de Partenariat et
de Coopération entre l'Union européenne et
ses États membres, d'une part,
et la République des Philippines d'autre part,
fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012**

Exposé des motifs

1. Introduction

L'Accord-cadre de Partenariat et de Coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines, d'autre part (ci-après : Accord-cadre ou APC), est – après celui avec l'Indonésie et le Viêt Nam, le troisième accord de ce type conclu par l'UE avec un État membre de l'ANASE (Association of Southeast Asian Nations).

L'APC est un accord-cadre classique qui comporte trois aspects habituels, notamment : (1) le dialogue politique, (2) la coopération économique, et (3) la coopération dans d'autres domaines, tels que le commerce et les investissements, l'environnement et le changement climatique, l'énergie, la science et la technologie, le transport maritime

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2012-2013

13 SEPTEMBER 2013

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Kaderovereenkomst inzake
Partnerschap en Samenwerking tussen
de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds,
en de Republiek der Filippijnen, anderzijds,
gedaan te Phnom Penh op 11 juli 2012**

Memorie van toelichting

1. Inleiding

De Kaderovereenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filippijnen, anderzijds (hierna : Kaderovereenkomst of PSA), is – na deze met Indonesië en Vietnam – de derde dergelijke overeenkomst die de EU met een lidstaat van de ASEAN (Association of Southeast Asian Nations).

Het PSA is een traditioneel kaderakkoord dat drie gebruikelijke aspecten bevat, met name (1) de politieke dialoog, (2) de economische samenwerking en (3) de samenwerking in verschillende andere domeinen zoals handel en investeringen, milieu en klimaatverandering, energie, wetenschap en technologie, zee- en luchtvervoer, migratie, maritieme

et aérien, la migration, le travail maritime et la lutte contre le blanchiment d'argent, le trafic de drogues, le crime organisé et la corruption.

Cet APC permettra à l'UE de jouer un rôle plus important et d'exercer davantage d'influence. L'APC pourra promouvoir les valeurs européennes et stimuler une coopération concrète dans de nombreux domaines d'intérêt commun. Enfin, l'Accord-cadre sera considéré comme un exemple positif de partenariat entre civilisations.

L'Accord-cadre est valable pour une période initiale de cinq ans, après laquelle il est reconduit automatiquement d'année en année.

2. Evolution et genèse du présent Accord-cadre

En novembre 2004, le Conseil a mandaté la Commission pour négocier des accords-cadres individuels de partenariat et de coopération avec les 6 pays les plus développés de l'ANASE (Brunei, Indonésie, Malaisie, Singapour, Thaïlande et les Philippines). En 2007, le Viêt Nam fut ajouté à la liste.

Les négociations officielles avec les Philippines ont débuté à Manille en février 2009 et se sont clôturées le 3 juin 2010. L'accord a été paraphé le 25 juin 2010.

La signature officielle eut lieu le 11 juillet 2012 à Phnom Penh.

3. Commentaire article par article

Préambule

Le Préambule énumère les intentions et les principes qui, ensemble, forment le contexte de l'Accord-cadre. Ainsi, référence est faite notamment aux principes d'une bonne gouvernance, aux progrès économiques et sociaux, au respect des principes démocratiques et des droits de l'Homme et au respect de la Charte des Nations unies. Sont également considérés comme des domaines de coopération importants la question des armes de destruction massive, la lutte contre le terrorisme, la réalisation des Objectifs du millénaire pour le développement et la migration.

TITRE I Nature et Portée (articles 1^{er} à 4)

Conformément à une pratique établie lors de précédents accords de l'Union européenne avec des pays tiers, le respect des droits de l'Homme est également considéré comme un élément essentiel du présent Accord-cadre. Il est

arbeid en de strijd tegen het witwassen van geld, drugshandel, georganiseerde misdaad en corruptie

Dankzij dit PSA krijgt de EU een grotere rol en meer invloed. Via het PSA kan de EU Europese waarden bevorderen en concrete samenwerking stimuleren op veel terreinen van wederzijds belang. Ten slotte zal de Kaderovereenkomst worden beschouwd als een positief voorbeeld van een partnerschap tussen beschavingen.

De Kaderovereenkomst geldt voor een eerste periode van vijf jaar en wordt daarna telkens automatisch verlengd met een jaar.

2. Evolutie en ontstaan van de voorliggende Kaderovereenkomst

In november 2004 machtigde de Raad de Commissie om individuele Kaderovereenkomsten inzake Partnerschap en Samenwerking te onderhandelen met de 6 meest ontwikkelde landen van ASEAN, namelijk Brunei, Indonesië, Maleisië, Singapore, Thailand en de Filipijnen. In 2007 werd ook Vietnam aan de lijst toegevoegd.

De formele onderhandelingen met de Filipijnen werden te Manilla opgestart in februari 2009 en afgesloten op 3 juni 2010. Het akkoord werd geparafeerd op 25 juni 2010.

De officiële ondertekening volgde op 11 juli 2012 te Phnom Penh.

3. Artikelsgewijze toelichting

Preambule

De preambule bevat een opsomming van de intenties en grondslagen die samen de context vormen van de Kaderovereenkomst. Zo wordt er onder andere gerefereerd naar de beginselen van goed bestuur, de economische en sociale vooruitgang, het respect voor de democratische beginselen en de mensenrechten en de eerbiediging van het Handvest van de Verenigde Naties. Ook worden milieubescherming, de kwestie van de massavernietigingswapens, de bestrijding van het terrorisme, de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling en migratie als belangrijke samenwerkingsgebieden aangemerkt.

TITEL I Aard en Toepassingsgebied (artikelen 1 tot 4)

Zoals gebruikelijk bij de voorgaande verdragen van de Europese Unie met derde landen, wordt ook in de onderhavige Kaderovereenkomst de eerbiediging van de mensenrechten als een essentieel onderdeel ervan beschouwd. Ook

également fait référence à des thèmes tels que le développement durable et la réalisation des Objectifs du millénaire pour le développement (article 1^{er}).

Les parties s'engagent à un dialogue global et à davantage de coopération dans tous les secteurs d'intérêt commun (article 2).

Les parties continueront d'échanger leurs vues et de coopérer au sein d'instances et d'organisations régionales et internationales telles que les Nations unies, le dialogue entre l'ANASE et l'UE, le Forum régional de l'ANASE (FRA), le Sommet Asie-Europe (ASEM), l'OMC, l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) (article 3).

Les parties prévoient également la possibilité d'instaurer une coopération au niveau régional, parallèlement à la coopération bilatérale et d'éventuellement les combiner (article 4).

TITRE II

Dialogue politique et coopération

(articles 5 à 11)

Les parties conviennent de coopérer en matière de processus de paix et de prévention des conflits (article 5), de droits de l'Homme (article 6) et de crimes graves de portée internationale (article 7). Y sont également reprises les dispositions relatives à la coopération en matière de non-prolifération des armes de destruction massive et de leurs moyens de fourniture (article 8).

L'Article 9 traite spécifiquement de la coopération dans la lutte contre le trafic d'armes légères et de petit calibre, y compris de leurs munitions. Les parties réaffirment l'importance de prévenir et de lutter contre le terrorisme conformément à leurs législations et réglementations respectives et dans le respect de l'État de droit et du droit international (article 10). Enfin, les parties conviennent de coopérer en vue de renforcer les capacités dans le domaine de l'administration publique (article 11).

TITRE III

Commerce et investissements

(articles 12 à 19)

Les parties souhaitent améliorer les conditions d'accès au marché en œuvrant à la suppression des obstacles aux échanges. Elles reconnaissent que le commerce joue un rôle indispensable dans le développement et qu'une aide sous la forme de régimes de préférences commerciales s'est avérée bénéfique pour les pays en développement. Les parties se tiendront informées de l'évolution des politiques commerciales et liées au commerce (article 12).

thema's zoals duurzame ontwikkeling en de verwezenlijking van de Millenniumdoelstellingen worden aangehaald (artikel 1).

De partijen voeren een brede dialoog en stimuleren verdere samenwerking in alle sectoren van gezamenlijk belang (artikel 2)

De partijen blijven standpunten uitwisselen en samenwerken in regionale en internationale fora en organisaties zoals de Verenigde Naties, de dialoog tussen ASEAN en de EU, het Regionaal Forum van ASEAN (ARF), de bijeenkomst Azië-Europa (ASEM), de WTO, de Internationale Organisatie voor Migratie (IOM) en de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (WIPO) (artikel 3).

De partijen voorzien eveneens in de mogelijkheid om te komen tot samenwerking op regionaal niveau naast deze op bilateraal vlak. De beide kaders kunnen ook gecombineerd worden (artikel 4).

TITEL II

Politieke dialoog en samenwerking

(artikelen 5 tot 11)

De partijen komen overeen om samen te werken op het vlak van vredesprocessen en conflictpreventie (artikel 5), de mensenrechten (artikel 6) en de ernstige misdrijven waarmee de Internationale Gemeenschap wordt geconfronteerd (artikel 7). Daarnaast bevat dit hoofdstuk eveneens de bepalingen inzake de samenwerking op het domein van de bestrijding van de verspreiding van massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor (artikel 8).

In artikel 9 wordt specifiek ingegaan op de samenwerking in de strijd tegen de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens en munitie. De partijen herhalen dat terrorisme moet worden voorkomen en bestreden in overeenstemming met hun eigen wet- en regelgeving en met eerbiediging van de rechtsstaat en het internationale recht (artikel 10). Tenslotte werken de partijen samen met het oog op de bevordering van de capaciteitsopbouw op het gebied van openbaar bestuur (artikel 11).

TITEL III

Handel en investeringen

(artikelen 12 tot 19)

De partijen streven naar betere voorwaarden voor markttoegang door te werken naar de afschaffing van handelsbelemmeringen. Ze erkennen dat handel onontbeerlijk is voor ontwikkeling en dat bijstand in de vorm van handelspreferenties zijn nut voor ontwikkelingslanden heeft bewezen. De partijen houden elkaar op de hoogte van de ontwikkeling van het handelsbeleid en handelsgerelateerde beleid (artikel 12).

La coopération concerne les questions sanitaires et phytosanitaires (article 13), les obstacles techniques au commerce (article 14), la douane et les facilitations des échanges (article 15), les investissements (article 16), la politique de concurrence (article 17), les services (article 18) et les droits de propriété intellectuelle (article 19).

TITRE IV
Coopération en matière de justice et de sécurité
(articles 20 à 25)

L'UE et les Philippines insistent sur la coopération juridique et reconnaissent l'importance particulière de l'État de droit et du renforcement de toutes les institutions pertinentes.

Dans le cadre de cette coopération, les deux parties souhaitent mettre en place une coopération en matière de lutte contre les drogues (article 21), de lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme (article 22) et de lutte contre le crime organisé et la corruption (article 23). L'Accord-cadre prévoit également une coopération en matière de protection des données personnelles (article 24). Enfin, les parties confirment la coopération sur des questions relatives au bien-être des réfugiés et des déplacés internes (article 25).

TITRE V
Coopération en matière de migration et de travail maritime
(articles 26 à 27)

Au vu de l'intérêt particulier qu'accordent les Philippines à la problématique migratoire et à la question du travail maritime, l'Accord-cadre y consacre un chapitre spécifique. Les parties affirment l'importance d'une gestion commune des flux migratoires entre leurs territoires. Afin de renforcer la coopération, les parties établissent un mécanisme de consultation et de dialogue approfondis sur toutes les questions de migration (article 26).

Afin de garantir des conditions de vie et de travail décents aux gens de mer et de promouvoir et de défendre leur sécurité et leur protection, les parties coopéreront en matière de travail maritime. Cette coopération concernera entre autres l'éducation maritime, la formation et la délivrance de brevets aux gens de mer (article 27).

TITRE VI
Economie et coopération au développement et autres secteurs
(articles 28 à 47)

La coopération concerne des domaines tels que l'emploi et les affaires sociales (article 28), la coopération au

De samenwerking heeft betrekking op sanitaire en fytosanitaire vraagstukken (artikel 13), technische handelsbelemmeringen (artikel 14), douane en vereenvoudiging van het handelsverkeer (artikel 15), investeringen (artikel 16), mededingingsbeleid (artikel 17), diensten (artikel 18) en intellectuele eigendomsrechten (artikel 19).

TITEL IV
Samenwerking op het gebied van justitie en veiligheid
(artikelen 20 tot 25)

De EU en de Filippijnen benadrukken de juridische samenwerking en erkennen het cruciale belang van de rechtsstaat en de versterking van alle daarmee samenhangende instellingen.

In het kader van deze samenwerking wensen de beide partijen te werken aan de samenwerking op het vlak van de drugsbestrijding (artikel 21), de bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme (artikel 22) en de bestrijding van de georganiseerde misdaad en corruptie (artikel 23). Daarnaast wordt in de Kaderovereenkomst ook in samenwerking op het vlak van de bescherming van persoonsgegevens voorzien (artikel 24). Tenslotte bevestigen de partijen de samenwerking op het vlak van vraagstukken in verband met het welzijn van vluchtelingen en binnenlands ontheemden (artikel 25).

TITEL V
Samenwerking inzake migratie en maritieme arbeid
(artikelen 26 tot 27)

Gelet op het specifieke belang dat de Filippijnen hechten aan de migratieproblematiek en de kwestie van de maritieme arbeid werd een specifieke titel van de Kaderovereenkomst hieraan gewijd. De partijen bevestigen dat het van belang is de migratiestromen tussen hun grondgebieden gezamenlijk te beheersen. Om de samenwerking te versterken, stellen de partijen een mechanisme in voor een brede dialoog en overleg over alle migratiegerelateerde vraagstukken (artikel 26).

Teneinde fatsoenlijke werk- en leefomstandigheden voor zeelieden te garanderen en hun persoonlijke veiligheid en bescherming te stimuleren en te handhaven werken de partijen samen op het gebied van maritieme arbeid. Deze samenwerking betreft ondermeer opleiding, scholing en certificering van zeelieden (artikel 27).

TITEL VI
Economische samenwerking, ontwikkelingsamenwerking en andere sectoren
(artikelen 28 tot 47)

De samenwerking gaat over materies zoals werkgelegenheid en sociale zaken (artikel 28), ontwikkelingssa-

développement (article 29), la politique économique (article 30), la société civile (article 31), la gestion des risques de catastrophe (article 32), l'énergie (article 33), l'environnement et les ressources naturelles (article 34), l'agriculture, la pêche et le développement rural (article 35), le développement régional et coopération (article 36), la politique industrielle et les PME (article 37), les transports (article 38), la science et la technologie (article 39), les technologies de l'information et de communication (article 40), l'audiovisuel, les médias et les multimédias (article 41), le tourisme (article 42), les services financiers (article 43), la bonne gouvernance en matière de fiscalité (article 44), la santé (article 45), l'éducation, la culture et le dialogue interculturel et interreligieux (article 46) et les statistiques (article 47).

TITRE VII
Cadre institutionnel
(*article 48*)

Il est institué un Comité mixte chargé de veiller au bon fonctionnement et à la bonne application de l'Accord, de définir des priorités et de faire des recommandations concernant les objectifs de l'Accord (article 48).

TITRE VIII
Dispositions finales
(*articles 49 à 58*)

Les dispositions finales concernent la clause d'évolution future (article 49), les moyens de coopération (article 50), l'attribution de facilités aux experts et fonctionnaires impliqués dans la mise en œuvre de la coopération (article 51), la relation entre le présent Accord et d'autres accords (article 52), les mesures nécessaires à l'exécution des obligations prévues par le présent Accord (article 53), la définition des parties (article 54), l'application territoriale (article 55), la procédure de notification (article 56), l'entrée en vigueur du présent Accord (article 57) et les langues dans lesquelles l'Accord est rédigé (article 58).

4. Caractère mixte

Sur le plan interne belge, les dispositions de l'Accord relèvent de la compétence fédérale, mais aussi, pour certains domaines, de la compétence des Communautés et des Régions, ainsi que de la Commission communautaire commune.

Les compétences de la Commission communautaire commune se situent entre autres au niveau de la coopération en matière des Droits de l'Homme, la santé, la lutte contre les drogues, ...

menwerking (artikel 29), economisch beleid (artikel 30), maatschappelijk middenveld (artikel 31), risicobeheersing in verband met rampen (artikel 32), energie (artikel 33), milieu en natuurlijke hulpbronnen (artikel 34), landbouw, visserij en plattelandsontwikkeling (artikel 35), regionale ontwikkeling en samenwerking (artikel 36), industrieel beleid en KMO (artikel 37), vervoer (artikel 38), wetenschap en technologie (artikel 39), informatie- en communicatietechnologie (artikel 40), audiovisuele sector, media en multimedia (artikel 41), toerisme (artikel 42), financiële dienstverlening (artikel 43), goed bestuur op fiscaal gebied (artikel 44), gezondheid (artikel 45), onderwijs, cultuur en dialoog tussen culturen en religies (artikel 46) en statistiek (artikel 47).

TITEL VII
Institutioneel kader
(*artikel 48*)

Er wordt een Gemengd Comité opgericht, die toezicht houdt op de goede werking en de uitvoering van de Overeenkomst, prioriteiten vaststelt en aanbevelingen doet betreffende de doelstellingen van de Overeenkomst (artikel 48).

TITEL VIII
Slotbepalingen
(*artikelen 49 tot 58*)

De slotbepalingen betreffen de aanpassingsclausule (artikel 49), de middelen voor samenwerking (artikel 50), het verlenen van faciliteiten aan de deskundigen en ambtenaren die betrokken zijn bij de uitvoering van de samenwerking (artikel 51), de verhouding van de Overeenkomst tot andere overeenkomsten (artikel 52), de maatregelen ter naleving van de verplichtingen die voortvloeien uit de Overeenkomst (artikel 53), definitie van de partijen (artikel 54), de kennisgevingprocedure (artikel 56), de inwerkingtreding en de looptijd van de Overeenkomst (artikel 57) en de talen waarin de Overeenkomst opgesteld is (artikel 58).

4. Gemengd karakter

Op het interne Belgische vlak vallen de bepalingen van de Overeenkomst onder de bevoegdheid van de federale overheid, maar tevens voor een deel ook onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten, evenals van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie situeren zich onder meer in de samenwerking op het vlak van mensenrechten, gezondheidszorg, bestrijding van drugs, ...

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord-cadre de Partenariat et
de Coopération entre l'Union européenne et
ses États membres, d'une part,
et la République des Philippines d'autre part,
fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord-cadre de Partenariat et de Coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines d'autre part, fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012, sortira son plein et entier effet.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Kaderovereenkomst inzake Partnerschap en
Samenwerking tussen de Europese Unie en
haar Lidstaten, enerzijds,
en de Republiek der Filippijnen, anderzijds,
gedaan te Phnom Penh op 11 juli 2012**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Kaderovereenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filippijnen, anderzijds, gedaan te Phnom Penh op 11 juli 2012, zal volkomen gevolg hebben.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 20 mars 2013, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord-cadre de Partenariat et de Coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines d'autre part, fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012 », a donné l'avis (n° 53.082/2) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Dans l'avis 44.028/AG donné le 29 janvier 2008 sur un avant-projet devenu la loi du 19 juin 2008 « portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 », la section de législation du Conseil d'État a souligné ce qui suit :

« 43. Sous la signature du Premier Ministre et du Ministre des Affaires étrangères sous le Traité et l'Acte final figure la formule suivante :

« Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt. ».

Ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution, elle exerce des compétences de la Communauté française. Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule citée » (1).

(1) *Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 4-568/1, point VI « La formule de signature du Traité et de l'Acte final » dans le même sens, voir l'avis 51.326/VR donné le 5 juin 2012 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté germanophone du 22 octobre 2012 « portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 20 maart 2013 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filippijnen, anderzijds, gedaan te Phnom Penh op 11 juli 2012 », heeft het volgende advies (nr. 53.082/2) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In advies 44.028/AV gegeven op 29 januari 2008 over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 19 juni 2008 « houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 », heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State het volgende benadrukt :

43. Bij de handtekening die de Eerste Minister en de Minister van Buitenlandse Zaken onder het Verdrag en de Slotakte hebben geplaatst, staat de volgende vermelding :

« Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt. ».

Die bewoordingen moeten zo worden opgevat dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent. Met het oog op de rechtszekerheid was het echter beter geweest dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule was vermeld » (1).

(1) *Parl. St.* Senaat 2007-2008, n° 4-568/1, VI. « Formule van ondertekening van het Verdrag en de Slotakte »; zie in dezelfde zin advies 51.326/VR, dat op 5 juni 2012 is gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 22 oktober 2012 « houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom

La même observation vaut pour le présent avant-projet.

2. L'article 58 de l'accord précise que l'accord est rédigé dans plusieurs langues, dont le français et le néerlandais, chacun de ces textes faisant également foi.

Il y a dès lors lieu de soumettre à la fois les textes français et néerlandais de l'accord à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles (2).

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	M. BAGUET,	
Messieurs	S. VAN DROOGHENBROECK,	assesseurs de la section de
	J. ENGLEBERT,	législation,
Madame	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par Madame W. VOGEL, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Madame M. BAGUET.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	Y. KREINS

Die opmerking geldt eveneens voor het voorliggende voorontwerp.

2. In artikel 58 van de overeenkomst wordt aangegeven dat de overeenkomst opgemaakt is in verscheidene talen, waaronder het Nederlands en het Frans, en dat die teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Bijgevolg dient zowel de Nederlandse als de Franse tekst van de overeenkomst te worden voorgelegd aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad teneinde de leden van die Commissie volledig voor te lichten over de juiste draagwijdte van de verdragsbepalingen (2).

De kamer was samengesteld uit

De Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. VANDERNOOT,,	staatsraden,
Mevrouw	M. BAGUET,	
De Heren	S. VAN DROOGHENBROECK,	assessoren van de afdeling
	J. ENGLEBERT,	wetgeving,
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd opgesteld door Mevrouw W. VOGEL, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het advies werd nagezien onder toezicht van Mevrouw M. BAGUET.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	Y. KREINS

de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne et l'Acte final, signés à Bruxelles le 9 décembre 2011 ».

(2) *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209, B.

Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie en de Slotakte, gedaan te Brussel op 9 december 2011 ».

(2) *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling 209, B.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

l'Accord-cadre de Partenariat et de Coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines d'autre part, fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord-cadre de Partenariat et de Coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines d'autre part, fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012, sortira son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 15 mars 2013

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

de Kaderovereenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filippijnen, anderzijds, gedaan te Phnom Penh op 11 juli 2012

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Kaderovereenkomst inzake Partnerschap en Samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filippijnen, anderzijds, gedaan te Phnom Penh op 11 juli 2012, zal volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 15 maart 2013

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

